

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



кожний день моя доро-
га подрука мамю &
и істоті свого нязно-
кого позарозуміла
моє дімного прихвита
і зусилла вваго най-
много у твоєму мо-
лодому максиму
зому українському
жестітї. Мамю &
внї тебе поцугла
мильки одну

Оубієнто Марія

Kreis Tinsck

Wasyliczko

Obl. Lunny.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открыто жую а тобі не щотіно
скільки написала а скіль-
ки додому писала тільки
і тобі. Мамо роблю на
старому місті правда з
заряд не робю до дора. Мамо
з тобі посла дзоті то
незнаю зі їм того полутини.
Мамо з живу собі понален-
ку постарому робю те що
і робила дома і на полі.
Мамо з у шриматі венгіза-
лас з Марфушию Романча-
ковою бока оті мене робить во
ніюметрів недалек. Мамо
тими новості екі там у
"Вас есто до у нас, "Новостей
шмае"! Мамо шримдай моїм
родителям привіт а також
і твоїм і ще прошу подруж-
теж привіт оті мене. Ти
Дока до свидані з твоєю подруга
Каму.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Katja Tychna

Radernacher

Amelernach a/pk

Antel N°64

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Berlin - Oberschöneweide

Надатель:

Отправитель:

Ostlager Wasserfront.

geprüft im Ostlager

Lagerstempel

Wasserfront am:

postanscher Angabe

23. JUL. 1943

Ваша. листа 20 августа
1943. Дорого. здравствуй
Дорогі зноскоми деде Андрок
и тётя наша и дя дорога
Полудника тоса ишо я ваш.
свой листа сирденкай паз
авочкай сжучивай привет
я вам сапишо что. я ишо
и здовава и того и вам ишо
ишо в вашей домашний.
с приветами до Вас Маруся Тим.

Postkarte
mit Antwort

Назв области, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Landpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dobenko Andron
ch. Dmytrovka
Anastasiwka

Arbeitsbehörde Romny

Glinyk rajon

Sumytska oblast

Ukraine.

№ 46.

Милости от самого гостяда Сона Дада Андран я вам донес
описала свою невесту 13 лет летух Вухсе знайте яка моя невеста
я вам донес писала чиста от вас получила 1 лист и я вам
донес донес благодарно за цей подарунок листак
я вам буду писать листы а вы мне давайте ответ по-вашему
донесу каково бо все дивна та получают с дошю писма пошлю
мне сварено мамо пошлю вам открытки ну ничто моего Сона дас-
то вернись на свою родину Сопкивицкую то поведи себя по-ваше
дорогие все расопишу про свою невесту а родню по старому про-
мислаю что пошлю по 12 марак я их не беру про уда-
чу есди справки ни чиво почти ни справил на така что ни чого
тепер я вам донесу одякато что вы займаете писематоме не
насте опишите все свои кавасти яки у вас а яке ваша здоро-
ва душо а тади душа парана здорова та ей изе дивна та
уля уля и удыа кина и удыа и насте вас.. и маля м. донесу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініїх! Писати ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Pischke Julia,
Maria*

Berlin - Oberschöneweide

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Ostlager Wasserfront.~~

№ 46.

Absender:

Pischtschik Anna

Надавець:

Отправитель:

Baracke 8 St 8

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і урядування
писати латинськими буквами
Rajon, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Pischtschik Adanas*

in:

Fiwot

куди:

куда:

Straße:

Убої

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Умостік. 6-49

Schostka

Sumi

Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2. 8. 43.

Здравствуйте дорожні родителі: папаша, мамаша, дедушка, Вітя, Володя и Боря.
Сообщаю, що я живу здорова, а так же и вам желаю всего наилучшего у вашей
жизни и работы и посылаю вам свой горячий шестосердечный привет. Письма
ваше я получила сразу з 24/7 и одню 29/7 за которые unbelievable
благодарю. Из писем я узнала, что вы еще пока живы ~~зато~~ я до этого
времени сильно беспокоилась. Я сильно много всего передумала о всех вас.
Теперь я знаю уже, что выжило у вас. Вы сильно не беспокойтесь о мне,
вы в настоящее время берите сами себя, чтоб вам еще встретиться
и о многом поговорить. Вроде вы спрашивает у Фаткулова откровения
жи я с ним или нет. Но я с ним у одного потерю. Витя, ты просишь чтоб я засла
тила письма, то я пишу только на месяц посылать две открытки, сколько
я откровения получила столько и посылаю вам. Как получили это письмо, то
посылай папаша напиши своей рукой хотя три строки, чтоб я была уве
рена что ~~ж~~ живы. Обещайте в следующем письме того. Напиши, что съел из
одежи. Если забудет того, из шапки то напиши мою одежу. До свидания. Целую всех
Таня

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

28.

6



An, Кому: Pischtschik Anna

Kazacke 8 St 8

Ostarbeiterlager

Ort: Steierberg

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pistchik Gregorij
B. E. H. № 3

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort **Zurück**

Назву області, повіту і уряду праці.
Писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



Ан, Ному:

Pistchik Trofim
d. Sedkimonivska

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostka

Sumi

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здраствіє дорожє Родіємьє: мама, мама,
Ваша, Вєра, Вєдєдєла, Собаца, оїоїтїо,
Лєнє, тїго нємє нємє, хорошєїтїи.
Бєссєно к лєнєри: тї нємє лєнє моє
сїарцїкє? Нємє а д. Брївєїтїи Брївєїтїи
дорожє Родіємьє д. нємє оїоїтїи оїоїтїи нємє
нємє Бєссєно д. вєнє тєсїо нємє: нємє нємє
кєк вєнє нємє: моє нємє нємє нємє.
Мама, д. оїоїтїи нємє нємє нємє.
тї нємє: тї оїоїтїи нємє нємє, нємє нємє
тї оїоїтїи нємє нємє нємє: д. Брївєїтїи
нємє оїоїтїи оїоїтїи: Родіємьє д. нємє
оїоїтїи оїоїтїи: нємє нємє нємє
нємє: нємє нємє нємє, нємє нємє: тї нємє

2 рїи-432

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: _____

*Pistchik Grigor,
Bar. E st. № 3*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

20.8.1918. Австрія.
Здрастуйте мої дорогі
родителі, яким написав вам
вашенький листочок розповідаю
передаю далеко скучаю
і працюю і намагаюся вам
всього найкращого у вашій
житті. Мама і тато живуть
і здорові. Роблю тека в хазі
на зиму на зиму

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду країни
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Bischoff Karetuna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Scherbrovka

Scherbrovskii Kreis

Sumytska Guberniia

Ukraine

куди ти на брабронку ти миті робитиш а томи
даси боа додому вернуєш мамі! одяма в мене
досмаки боа ціла боа хожу в їхні одязі роблю
боа що прийдеться і вночі і в хаті чі і в дворі
мамі! з од боа поспутила з откритого б. пам'ятки
і. маа а остатація дівчатом не було нікого.
мама! сім'я в цього хазяїна 4 дочки і два сини і жінка
хазяїна каром. тімчани з перенеслося із дубової
дівочою прокопкою із динкою із тинкою змивати.
і. мамі! пам'ятки дівчата що багата українців
роба вночі в городі що коношенної марує батрака
тако вночі і маміного переїзжати. ну пока
досвідоміє осталоє живе і здорова тако і вати
пам'ятки досвідоміє та повірте в того не знає що
писати дівчатами пам'ятки мамі не так сміливо як сестри
додому мамі! мамі! мамі! мамі! мамі! мамі! мамі! мамі!
боа дочки б. мамі!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Abt. Peter Maunich*

Obernirking Nr 26 Post

*Rid i. d. Ridmann Ob.
Donau.*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

1734 Deusehnk Ln

Körlingen / Saar

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lager 87 20

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ваше письмо 15.18

б/г моего брата 5 июля

Влада Онукия обира

го Ола Мунропарачи

Здогго кебачи

праветоме. Там Ону

і поздо робило в ти

дне і Ротоморо погу

чиму моего алейна.

Тропищо мої Ола

що і пока Онувіт і

Здо робити. Накожує в

2. Рот Кіжен робити на

заводи Нунго мо і ді

ізвено ду ді і дуна

короні.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Parafimiko Olga

Sumski Meliet

Kreis Talaewski

Dorf Holken

(Chutor Deusehn.)

Parafimiko Olga

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Peuschnik Osnik

Simoni u. Schret, Kreis

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Talcaasen Str. Dorf Halz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

1734 Peuschnik Gron

Vöckelingen / Saar
Lager ost 20

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pisetschein Michael T

Baran E St 8

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steuerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Podlzebelni Grigorij

in:

Selkizmonovna

куди:

куда:

Zurück

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Schostra

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumra

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Urzaime

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і только на линиях!

Письмо пишу 18/III-43г. Здравствуй многоуважаемый
дорогой зять Гриша. Во первых строках моего письма, я
тебе сообщаю, что я жив и здоров, чего и тебе желаю
Гриша наилучших успехов. Гриша я твое письмо получив
14/III-43г. за которое очень благодарю, спасибо тебе Гриша,
что ты не забываешь меня на каждое письмо ты мне
даешь ответы. Гриша я работаю на заводе уже 11 месяцев
со своими ребятами. Гриша Кир. Гриша Муроброд, Васильчук,
но на большую жаль, что мы потеряли двоих друзей, как
Гриша Сердюк и Леонченко Фомя заболевание туберкулез.
Гриша-дорогой мой зять перекажи тетю Фекли, что дядю
шка находится со мною вместе работает тоже на
заводе. Ну Гриша на этом я заканчиваю писать письмо.
Восхищение, пишу крепко руку Вам, Таси, сестры Гриши пост.

Гриша-

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Dischetschin Mikhail T

Baran E St 8

Ostarbeiterlager

Steyerberg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pischik Stepan.
Baran, 8" st. 6

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, місто і бюро труда
писати латинськими буквами

An, кому:

in:

вуди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Pischik Stan

Dorf Miranowka.

Schostka.

Sumi

Ukraine.

Писмо из Бермудских пуцек 2/1211 430
добрый ден жсна Баля и дот Жана
и отец мать и сестра и брат так
всем остальным родителям. Епишу
уведомити вам что я не в здоров
ного и вам не слава. перве сообщало
вам я получил от вас открытку
и фотка карточку 29/11 за которую
я вам благодарю и очень рад что побач
евого семта. Я получил от вас 4 открыт
1 писмо то и я не успею дать вам ответ
тепер Баля и я мне пишем в ком
хотелу. есть батники и выписки так
и пишася том по одалу небесплатно
худощие писат много пишу как ранне
детии и до свидания Баля писат ПС

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писли wyraдно i tilyki na liniyah! | Писли ясно и только на линиях!

Absender:

Надатель:

Отправитель: *Pischik Stepan.*

С. Миронюк.

Шостянский район

Сумская область

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Pischik Stepan

Barak „E“ stube 6

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Wöser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Velbot (Vned)

Wilhelmstrasse 94

Putschitschikowa Taniaj

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Письмо Кабуцета 1943 года

Здравствуйте дорожи наши ки-
когда наши незабываемые роди-
ти мама, мама и сестричка Тося!

Дорогие родители спешу сообщить

вам, что мы с братиком родне-

ными живы и здоровы. Чело

вам жемал дорожи родителями.

Мы на вас сильно обижались, а

ко мы вам послали открыток по

отста непомогали, потому мы

обва непомогали, потому мы

вопрос сильно интересует нас

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

Putschitschikowa Alex

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

Afanasievskaj 5

Putivelskij

Зуму

Putivl



Zurück

Вас пишу на украинську мову, бо хочете писати мовою своєю
про вас. Я писала писемко на Ямса і виставила в одній дорі
рафши, а потім ехав на Україну солдат в сулані, ми пере-
давали писемка і я виставила виставила 4 дорі, рафши, ямса
незв'язно получили ви мій кат. Живий я на селі, а мій

встретили свого сосе-
да Митю Бровкина он передает всем по родному привіт
объявляя нашим Бутівцевих родіт кат рол
дним своим Митю Тасиван, Павла Дубовик и других
родіт [redacted] правда
про Митю Тасиванку и другі люди, [redacted] суди
походило [redacted] сумасшедшим доме, [redacted]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Protschikowa*
Tania

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Velbert (Rhld)

Wulfratherstrasse 94

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

минуте скорей ответ
пома сестрите смотри у
ва глаза непременно напо-
дай же и где будет тут
сильно хорошо как субботу
поделимодия с ян час кон
ба задамко посмотрела на
вас сима я скучаю по вас
особенно по своим родителям
мама мама миха никиша В

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Daher führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Украина.

Амрос Писков.

Дизрит Суну.

Крей. Шкавидин.

Сторг Волкогова.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка от вашей дочери Дарачки.
Здравствуй Папа и мама Браток 2. сестра
наша и Женя и Некита и Сваха М. и Сват.
С. Ковану рожденному вам и вам невестки
М. передаю вам и дальний страны привет
Совокупно вам что я ваши открытки получила
за которую благодарю вас и когда я получила
что делать сильно рада была сильно я плакала
я получила открытку много новостей узнала мы поно
ходилим девочкам Женя что ты надевала никогда так
делает девочкам волковских всех как рас нашим откры
"2 надежде потом опять 2. надругой когда я разо
читала Женя я спужалас что ты вышла вынуждены
ваша стел досвидания остается вам 20х натяжи
старане жду ответа как соловей лета Дарачки

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Deutschland

Aolarisa Pischowa

Wald-lager Silse

Barake 77. stube 13.

Genthin i. b. Magdeburg i.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Liwan Katia
Jüsen Bez Mag-
deburg Gem
Lager Holz II
St. 6

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй родная сест-
ра Грunya. Спешу тебе
сообщить, что я живу
здорово того и тоби желаю
Грунчик. Я от тебе
всего получила. Хотела
ка за какие я тебе
серебряно благодарю
Грунчик. од Маша
ка я тебе получила.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, пошлу уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

овіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dedik Grunya

Schostka

Skoworodi 6

Schostinskoho Raiona

Sumskoi Oblasti

Schostka.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Чотиритки. Грушка мамочка пише, що
живе хорошо, Гали теж тежет хорошо
здоровя е прета юлу. Галини мух дама
роботами булгоктером. Васи и Нюри не
мамога и сими незнаеи где они ести
Грушка я от мамини мамули 2 ве посылки
по 2 грами печени. Грушка много девушки по-
лучили ие Шотки посылки. Груня живу я
постарану робити а заводити работа так
нашево робити в к. слотнаму отделиши
на загрузки галавди. Груня пришиваю свою
арто змееццтуби девожки Нусцим досвида-
ниа циндо бечотии раз твоя есттра Янне
привет всем роднии. Гр. говорят здеи ирра Вани
Но я ещо адреса ие него незнаю. Виду отвеа.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Junja Pißen

beid Fz Kruna

in Saarau / L. Plesien

Schweidnitz

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Okrna Kartoffelwerk

G. m. b. H.

Betrieb Saarau

Pissen

Протоп.

Добрий ден панна мам
и сестро побудомляю
вам доєхала упрямани
благодячно на картоф
ляну фабрики у дорожко
рмими харато єсани 5т
суток упряматю, в лагер
дє болє була чєм єсани
здєм у вєєсани 7 на фабрик
привєсани 24т на роботу
Станов 26

Postkarte

mit Antwort

владу области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Prochor Pißen.

in:

куди:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

dorf Pjajewitsch

Schweidnitz

Sumeka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

фрабрика ситас наремонтти татну мало не жу
риця я тут неможує и не змержу можно
босому картошки єс сколько хоѣ єсн^{на} ци буду
фрабрыци то тут нет ничего опасного очен
чистота девочки убилых холатах як у бол^{ни}
выдам по 2 оидла простын полотенцы работ
очен легка кормы нет загару 3 рази во дни
мы убавно и кврагам выкадаєт никого не бекада
кот а от правляють у лагеря и лигат от правля
кот на легку роботу минн малое на сахарну
оряд своймы ногмы ссотила нас 5т дум
своих. думн надамн пріска фрабыл. Катрх фрал.
параска. постиеска. оачи скучно без родины девочка
очен неурни єк карытна Морова єсн я
там буду то ви не уднаєтн меня жєал минн мамн
и татна шовасе посаротыла 20 євиз. 2 думн Гибкєв

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Укчаіна Лебі*
Ситска дох
Рабавіцка к-н
Лебедін Рочноч
Рівен.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Супа Рівен
брод Фа Окхима
м. Лебедін
G. m. b. H.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Бетрех Сааран
Schweidnitz.

Absender:

Відеслач:

Lagerstempel
mit genauer
postaltischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Postkarte

Назву області, округу
та і біржі праці писати
латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Lederwerke
Becker & Co.
Hofen a. H. Bf.

Ab

Cheruvim, Eljana

Boof, Holainver

Kreis Siminka

Gebiet Sumy

Gekerkalkomis

sociat Ukraina

U

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pinien Peter N1441

Magdeburg-B.

Lager Salberstraße.

Lagerstempel

mit genauer Gemeinschaftslager Salber Str.

postalische An Magdeburg, Salber Str.

Добрий день дорогий
моє родичу Мико Олен
и брату моє Саша Лена
писав до вас писав до вас
вам сир Микола Андрій
був писав. Перша дор
и моєго крива і раз
вам сообщити в тому, що
і жив здорові того і вам
жестав добрий Микола

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Пієвен Пётр

Pinien Andrian

Dorf Makowo

c. Makowo

Шосткинского

Schostka.

Sumzhaja

Schostka.



В. НА

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Прегару і вам моя дорожнє родителі Маріє і
Естер і браті моя Саша Лорд і Герман
іноді сердешній привіт від батька і мами і
завжди не забуваю про вас і мами і тата.
те писав до Софії і вам, іноді і ваше писмо
показує за котрою і охоче для вас і прожити
ваше писмо і пам'ятає і пише про
посилку, іноді вислав то і ємо посилку непому-
тав іноді показує посилку то і вкотре пам'ятає.
Писмо. Прогару і вам дорожнє моя родителі Кож-
дого іноді пише про посилку то і пам'ятає, іноді поси-
лав іноді пише про посилку і вас промі. іноді в
прислів'ї іноді. Вислав іноді пам'ятає не
привіт іноді промі іноді. Саша дорожнє
моя дорожнє родителі вам Саша Лорд і Герман / 18-83.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pinden Andrian.

Doef Makowo

Kreis Schoetka.

Kreis Sumskaja.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Pinden Peter Spurr

Gemeinschaftslager Salbker Str.

Magdeburg, Salbker Str.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Рішнік Адаміа Ніколевска
Hager Langengarten 13-23

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Луцино ойкрыйка 26/III-43.
Здравствуйте дорогие ро-
дители папаша, мамоч-
ка, Ада, Нада, дедушка,
бабушка и все остальные
родные и знакомые пере-
даю я вам всем далекое
ратный скучаемый при-
вет и уславо вам най-
лучшей удачи. Я живу.

An, Кому:

Рішнік Е+203-111

in:

Russland.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Уозоваја №18.

Маринка

Stalino

Красногородск

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

по старому на старом місці. Нынѣ уже зорев
прошли так гівизамейко заснакеї зима. Я полу
чила от вас открьіку з роїо. Имѣю перошеску з Ва
ней и Андрушеско. А Сегодня я полутила посылку
от Андрушій з яблуканскы килограм 4. Пишите
как понаишче здорова и малыны и выѣмѣ з
папы и мамы роїо поуслауета. Ок немолу я вам опи
субаїб свою скугмосї за вами. Часїо згодумем свои
ише школьныя дѣтскыя мїа. Нисего у господь привез
нас и отвизотї. Ише тїшу уверуїтї в господа и во
время уже поздное. Ада и Надя пишите мнѣ открьі
тїи, если б вы зпалї как моя дорогоїеїе одно слово
з дѣрацкы особинно от своих родных. Пиши Надя как їи
проводит время. Стїи досвідати. Целую вас крепко.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Рішнік Ергозініја

Сталіно, Мазінка

Красногородському 3-й

Схт. Чосовіажа №8.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Рішнік Агаріја
Hildesheim. Lager

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

4 Langergarten 17-23

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Titkul Anna
Ostarbeiterlager
Dolzschen-Dresden

Pesternitzer Strasse № 1.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Получено отправления 8/VIII-43.

Отправлено від ізвєстої тї воя-
зовицї Голд Здрєстїчї мї-
дорогої не вєстї Хрїстїї;
Писаних і Душ і нїм. Шура
Во первих словах стїну тїбї мї-
дорогої не вєстї увїдїмїть що
Я не вї і здорова тїм і тїбї
не вїмїю в тїбїї мїмїдої мїмїдої
мїмїдої мїмїдої мїмїдої мїмїдої

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Titkul Krustza

gorz Markowka

selo Markilka

Schtepirowskiza

Summi

Суми



VII

Deutch u. auf der Linie schreiben! Linien viessono i trank na liniax; Linii vsono o toľko na lininiyx.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Пікул Крістя
догг Марконтка
крсіс Марконтскіс gebist Summ

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Пікул Анна

Ostarbeiterlager

Dolzschken-Dresden

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Pesterwitzer Strasse №1

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pihul Petro

Mikolajewsch

Ostarbeiter

Lager am Brunnen

Rositz, Thür

Lagerstempel

mit genauer

postatischer Angabe

Lag. Nr. 493401/4 geprüft

Привіт із київщини

Дорогі мої родителі

передаю вам привіт.

Я роблю на сахарні фабриці

живу хорошою роботою

в часі Трухтиком.

годують утрім коф

2 приварка 2200 калі

на тиждень харчів

хватяє оду

3852

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писать латинскими буквами

6 6



An, Кому:

Pihul Hanna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

матківка

солодна вода

Schternitzki

Леттська

7

видом ботинок. Можий, білий піншак. 2.
оділо матрає об. щомот видать шити
рубашку. Мамаша не думайте нічого полого
З ним і поки здоров. того і вам мило.

Необіжайте сестрички моєї Каті, бо то
мод рідна на Україні. Бо не знаю коли
поверну. Прошу вас мама, і тебе, брате.
Іван і прошу щодраз любить. і не обіжхайте
Сестрички Каті, Ану.

Привет. передайте від мене Івану Гондарику
Щербині Дмитрі і всім останнім товаришам,
і братів Дмитрі і Леоніду Г. Г.
і всім останнім дітям. отже надрукуйте
своїм дослідом доручаю прошу. Не біжуйте
і нічого не догадувайте. Передавайте привіт

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

32
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Pikul Peter.

OST arbeiten.

Ort:
Lager-
Firmen-
Stempel

Rositz (Kreis Altenburg)

Thüringen

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Podwagan

* Yohin

Ostarbeiter

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer postalischer Angabe

Stadt Altena (Westf.)

Rehmedestraße 127

28/III 45 року.

Бісимо зданкою міжет
чим до своєї п'яти
уляни Андрійовна.

Берим за все сообщен
тебі, що я пока тив
намоує в лагері,
Болоний на нощі;

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Podwagan
Uejana.

Uejiz Sumsko

bezirk Putinowski

Dorf Litwinowitsch

Ukraine.

милом. Я вже вмісцїв кіного не роблю.
Також моя музика в кімнатчині. передо
мобої музичний привіт і своїм дітям
Талі і Грими. милою я вам дуже
любимого от дотра. Я дуже прошу
як ми пишем, хто і скільки. Як сама
моє прохання такі дари Талі і Грими.
Я поспов вже дідам по кімнатці
милуєть відповіди. прохання одруж.
Кимієнка, Євона, Геліна Кимієнка,
Олімпієнка, Цитринки. Наміє як там
домашня музика чи достаточна нагод
картів. Чи наслідують до бабуськи Гієнка
як в змоча то вишиє по табакі. Того
зосвідання, довідання. усього лише раз. 28/1/1900

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Роджасана

Иджана

Шейт Сумска, Bezirk

Putinski, Dorf Litwinowisch,

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Роджасан Јохн

Ostarbeiter-

Gemeinschaftslager V

Stadt Altena (Westf.)

Rahmedestraße 127

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Koinz. lant)

Absender:

Maria Podgainaja
bei Johann Mohr
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Oderade 6/Nordha-stedt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
in Holstein.



Postkarte



Kreis Lumska
Konotop Rayon
dorf Popowka

Moskalenko Grigori
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Tarasowitsch.

30/III - 1943. см. Одерраде.

Здравствуй! милая сестричка Рад, а также Грися и любимая
Тамарочка! Тридцать приветов может быть последний. Рад!
Пока я жива и здорова и всем Вам желаю, пока ничего живу.
Много работы в поле, а также дома. Ну и дома работы было...
Рад, от папы письма не получено с 26/III, а он писал еще в
июне. Не пишу я ему потому что ~~я~~ ^я хозяева которые
были Тамарка Лодайф. мне сообщали, что выехали, продали кварти-
ру, а Тамарка не знаю как там. Было все в порядке, дома.
Мадра прислала мне 2 отрывочка, что Вася собирается к маме
ехать и не знаю. Мадра живет хорошо и все остальное. Кроме
Ульяны. Ты же сама знаешь, как мы ей помогли. Рад посылает
не присылает письма, пишу на старый адрес. Сейчас у нас
пока спокойнее только дождь каждый день идет не дает удирать
хлеб. Но здесь грязь не такой как у нас ибо земли здесь
песчаная. Может быть ты от папы скоро получишь известия.
Остаюсь жива. Привет всем. Целую Вас. Радна. сестричка Мария.
досвидание. пиши же чаще. М.К. Лодайф.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Johannes Gnade
Postkarte
AD

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Здрастуйте. Мої рідні. 23/7. 43.
Мама Баба Зоя Я Катя.

Першим всего я собачаю що
я живий і здоровий того і фак
тичною я пишу вам свій
незаконний привіт. Відраїний
із долерого німецького краю
Мамо я пошлав уже вам чотирь
а від вас не получив ні одної і
сежу тут як дельца і із дому
не получаю нічого ні від
товаришів дати скільки самачу

An, Кому: *Відраїний Ганні Т.*

in: *Україна*

куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сормачівна

Львівський

Сумська
Нова Зірка.

но добре що хоч у селі є українці хоч балакаєш з роботою
із хлопцем у хазяїна із двієї пирівної області та дівчина
із західної України від першого хазяїна відійшов а туди
прийшов француз бо він був у лікарні у цього хазяїна
мені харамо істе в довілю ну і робота вдоволю. Мамо
ти не пагукай ти ніком ти того нема мені ніякої
звісткі. Мамо я дуже завалим екузю і екузю за свої
товаришами дідками братами та за своїм селом
Мамо маю рідна крому вас як полюблю то дайте мені адр
се від Олексія Кар. Гілки та від Пироженко Кат. тоді як
я узкаю оцей адрес то знатиму про балахон сорматівський.
Мамо Геридавайте привіт. Всому селові дівчатам.
хлопцям родичам і всім. Мамо жилаю життя вам 100ю
і ділаати мене і життя весело і ніяк сільо Стем довіди
БЗ Гідайний.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель: Підгайний, Ганні Т.

Сумська Область.

Галицький район

село Єрмаківка.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Johann Maade
Lönne

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Forer Pultitz
Münchener

Absender:

Pidkeiniy Peter
Gondelsheim Beiden

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Абинск - Беломон.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Пидкеиний
с. Туши

Беломонский в.н.



Pidkeina Ustina

Sumeka Oberst

Belopiel'skii Region

Seel u. u. z. z. z. z.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Russische Ustemma.

Божественный путь служения дому
своего отсюда законна и мила
и есть. Истинно даюто мотирі рази
ежеже ранее встанемо то и з
ми Бетави дозних в 7 часов и кон
в 7 часов и не по встанем в 8 часов
в 8 часов и поправива мутимлики
судно Божу не видети и тини
посажи иругом сие а посереді
судна звесто нашего дома нас тут
и сие и з посязи сие у 15/24

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Рідкісна Катерина М.
Buchanan o/zka. Kativon
Flaschzafrik.*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

20/III-43r.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

*Ridkizna Marija. P.
Stanova.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zurück

*Trostjaneksko
Sumka*

Trostjanek

*Врастуйте рідненькі!!!
Завжди любі, кумасі, братики/
сестрички. Усі рідненькі Любілі!
Привіт вам усім від мене і сестри-
чки Каті. З Катію тут мистецтво
вона працює в Австрії; робе в
Хазяєна на кухні поєд з мене і Тд. Мого
ж Катіюке журітася її не плохо, а
від неї мій полускає сесті, подруж-
жя мій теж усі в Австрії, теж пишуть.
Мого ж сестри у мене Лідогіна і мій
хрещеники. Куди Мого ж сестри теж у мене журітася полускає сесті*

Сьогодні полускає від

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я получила письмо з України, яке писала Оля! хусерова дуже дякую їй.
А новості я всі знаю, які там відбувалися мені писали подружки.
Ой! моя улюблена бабусинка дуже жалко мені вас всіх. ну нікого
я наразі не зустріла, чи будем живіть. бережіть свого здоров'я
я пока живу і здорова а також і моя сестричка Катя. удіть ся. Євдо.
Оля! писала, що братик Миша до мене їде, то то добре, а отидаю від
цього письма, аж що вона мене не обманює, бо я знала куди він
поїхав, а від тієї трудно воскреснує. хоч і понапрасно на його то все.
Тітоті Марусянко! опишіть ви хоч правду за Мишу де він є? Тітоті Катяша
не плачте за доречкою, чи тут живі буди і скоро до вас вернеться. Усі.
Не забувайте нас тут сиріток і пишіть отже скоро, бо я лише получила два
тільки і тільки. Катя не сама там, а багато дітей і хлопців україн. всього.
Тітоті Ой! як ви там отаким страх переживаєте. ну нікого вості. крестом цілую
я і Катю. Привіт від нас Варі, Каті і мене! Валі, уїм, кумам, хрещеникам, сестричкам
Тітоті. дякую і вам за привіт. Тітоті! Написки твоє письмо передаю, вони
мише дуже хороши. Новості багаті, але не встиг описати. Хорош. Тітоті!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pidkurna Mariya P.

Stanowiz ko.

Trostyaneckogo Sumiska.

Postkarte

(Antwort)

Vidповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Pidkurna Katerina

Buckenau o/s kz

Ratibor

Flachsfabrik.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

[illegible]

мисто тучена 11/2193/30. Вана монаша з
вана сонцай що з тива здохло того і
вана менай удамоу жизни монаша з
живу утосаена мене хорошо з доті кору
15м по весна утрос іхми ємні с панька
вони живуту карає сіні та мати
то з пнотай дана в конноту убірай кору
мало коні дана монахи мене купила коза
тучні кабі пноту пнотого дана мене коза
що тучна хачит утросітнісі каньонах
мене доті чоботі даїти корує киї іду
то обубай а яка дана то хачу утросітнісі
пнотай нікії покноті пноті пноті
пноті доті коні мати коні вани чиніт
уїху крєпко і чиніт ружка тноту аї ємні
сїзе вана монахи іт дноті і беза сест
то з вана мати розсєлєнє аменєра хнот
вана і розсєлєнє аї мнєна монахи ружка
катноті бужу гл сонєчко за сєдїтні мона
тноті ружноті дноті мнєна дїна раднє
мноті нєтєнке пноті мене хоро
нїт сїтні ахоту пноті іні хозайка
хорошо з іні іні унєтні і пноті
нєдєтєка унєтнє з хозайку нєтєнє
нєтєнє сїні хозайку то з унєт
сєдїтні нє асєтнє асєтнє унєтнє
з нєтнє нє внє унєтнє нєтєнє
нєтєнє з нєтнє знєтє монахи з вана
з нєтєнє нєтєнє асєтнє асєтнє
хотє аїні нєтєнє нєтєнє

Absender:

Podlepenetz

Відсилач:

Marija 175

Betriebslager

Chemnitz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Angabe **Strahburger Straße 3**

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях!

Postkarte

Назву области, округи
та i бiржi працi писати
латинськими буквами



An, Кому:

Bondarenko

in:

Katerina

куди:

Straße:

Klerali

Вулиця:

Kreis:

Bzvinjski

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Sutsk

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Бiржа працi:

Лист 2 № 43209. Христос воскрес!
Дорога мамаша поздравляю 2 вас из
праздником и желаю всего наилучшего
будущей жизни. Мамаша Катиничи мені
уїї новості ти дама, ваша мамаша,
и як здорові 2 папаша, и Катиничи
хто війшов, замізи, и хто оженився
Катиничи що у нас дома що не ма не.
якеш вітати, ти може іх живих
на, ну стелі дослідати рано
мишеника Маруся серг Подлен.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHEREICH

Pidlisna Natalija
Hintshola 5
Post. Hanthausen
o/s. o. o.
Kotmark
45
Добрий день родино! 5/12-43р.
Вперших строках свого невеличкого
листочка передаю Вам свій
шестомесячний прибуток з кріткою
пошуків та вдрух строках
содержаю, що з вистаюче время
наша здорова, год і Вам
дорога родні поминаю.
Навмощу я зараз у Австрії
роботу у газдині, мені
нога моєго дуче стараю.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Pidlisna Natalija

Ukraine.

x Rudna

Schterniv'skaya

Sumra

Робото у полі і коло корів, гудуть там величаво, а не дого.
Ось, їм має 10 корів двоє коней, двиней, коней і на
роботу, дами мені платя, хвартує, польути добує, а годоті,
що брава з дому порвала, ще зразу їх приїхала, ну неого
сігас, ще не доса, не гола, не голодна. Так що за мило не пауїт.
Ми усі наші з аутора дівчата багачинсь, цюнедіні і усім
пейтв одичаково, жарачно, а з курнаївки знаши нема нікого,
ми познали де вони. До мене пише тільки Ольга, іван.
Пурогенко. Шан Ося, Заня Сиротини. Мамама тільки
мені, як ви там і з моїми братицями прощаєте, як
успівус себе-Вас, ви великаї виріс за Чмідні, тільки
тільки має нас виїхав у Германію, усі навіст, тільки, який
урожаї селірік ви убралі шиб, ви ще. Ви багаті у селірік шиб
і нас усі, усі тільки. Ви дома дядя Ієно, що він робесігас.
В приїхав мені адрес, як що ви знаєте Гимре Мювою, до ми
познали де вони! Його досвіданий писана і ще та уткеніде.
Прякві усім родичам і сусідам. З привітом Натаню.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо і тільки на ліній! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Pidlisna Natalija.*
bei Hermann Hintsholts.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Mariithansen
a/S. b. S.
Estmark

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Piedlishi St. B. 605

Grüneberg Kordoban

Kager Kordob.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Dorf Jaraschivka

Uinski

Sumskaje

Доброго здоров'я мамі
і всім родні і мімкам мару
ся мої мімкам і мімкам і
мімкам та саміко та в
всі родні я вам пишу що
я не маю і здоровий
і вам того не маю я
вам пишу що я роблю
ноі фабрики у нас —
Зелені містечка тут

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я тут сам виставлю. Клопотів німа жодного
і казав де вони є чи вони деви чи ні. А
Якоко Оросна. сїй рини що Гримох токсел
рвїнає в Ммечану. І я прошу не тини
тими як ви девице та що токсел у вас
нові. Я казав одинок в сьому робити
тілки до чого в такедин получаю
девіати. во сїм. Марок. І прошу як що
од Грими пісма то приміть. тини. А. Грине
кого ту. О. Гримох. Було тілки один такедин
сїя був. Ато такоучо. Но. Я. Бу. І. Я. Я. Я. Я.
Получив одинок. Пісма. Ати. Мам. Нини. Со. Со.
Ні. О. Гримох. Як. токсел. у. вас. І. Гримох.
токсел. що. і. сїм. Пісма. у. вас. Но. 30-8-49.
Писав. Писав. Скрипач. М. М. М.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pidlistka Al-dra
Ukraina. Dorf
Jaroschivka. Kreis
Glinski. Bezirk Sumshago

Postkarte

(Antwort)

Vidповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Pidlistki St.
B. 605. Bar. Nr. St. 14.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Grüneberg 'Nordbahn

Lager Nord

Мити мити мити із заходу на
 сході попадає в руки тому що
 рад серцю моєму. Із чужої сто-
 роки з далекого краю я вам мої рідні
 привіт посилаю. Добрий день
 мої рідні, мама сесириски пн-
 мінички і племінничі усім я вам
 посилаю по палкому привітуні і
 цілую я вас усіх немотно раз,
 а разом зми я вам бажаю про-
 жити щасливо й благополучно.
 Сповідую я вам мої рідні що я
~~примітила~~ від вас хотіла
 та одну із Твайрака з яких я уз-
 нала про вашу жизнь. Ну мені
 так здається що ви не пишете
 усього того що є у вас а що то
 майте.

H70886

10/10/1943 p.

Feldpostkarte



Pidluschna Donna

~~Bahnhof Romm~~

~~Doj Panasiwa~~

~~Kreis Lipowo Dobinski~~

~~District Sumatra~~

Zurück

Ну як пошуки моєї отримати то тільки все ви
не хворіли ви не случилось якої біди тільки все а
я вам пишу свою низь

А тепер прошу мої рідні отримайте про все що є
там у вас дома не скривайте. Нам тільки адрес
від дяді. Багато дівчат тільки нам писала. Ну на
цьому кімнаті на сьогодні всталося неба бо знов
Маму моя дорога сестри і племінники заміняйте єм
моїм богу. Ну прошу не плачте не убивайте сами себе
Ходіть у мене в уїм. Остаєсь неба Ваша Катя
10/III 1943р.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, Уряду праці,
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

Доброго здоров'я дідю
Михайло, татові Марку,
братові Федю, маленькій
сестричці Вері і бабцю.
В першій строці своєї
маленької листі передаю
Вам свій палкий і щирий
привіт і бажаю Вам всього
найкращого в Вашій
житті. Я живу і здорова

An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Булевар:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Васко Мухом
Дерз Рипкі

Талалаєвко

Гевіт Суму

in Ukraine

Мух
от
як
своє
доб
жінка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Знаходжуся у Болонці, роблю у нас в економію.
З нашого села тільки одна дівчина біда та
з сусіднього села ніть дібрат. Ми всім їм добре
водимо тече добре. Робота не велика, паша
ва. Робимо дванадцять годин, з шістьою до сьмї
до восьми. Поділю у своїй одежі. Так що живати
тут ми дуже добре. Дядю коли пошлють свою
откритку, то швидко скоро відповіди. Дядю
передавайте ^{від мене і мамі} привіт моїм рідним: мамі, мамі
і сестриці Дні. Привіт від мене і від баби і дяди
Григорія, таті Сої і Сої. Привіт від нас до всіх
родичів наших і сусідів. І цим пока довідаєш
дорогі дядю, татю, братик і сестричка і баба. Маю кріп
ко праву руку і цілую від вас. Звиняйте що так
і мало написав, бо немає чого писати і нема часу писати.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Васко Мухом

Дорт Ріпки

Kreis Talschajewsko

Gebiet Lymy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Marija Pideis

Gut Waldenburg

Kr-post Neustadt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Westpreussen

Deutschland

Absender:

Stefan Radtschewsky

In: Leutershausen

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Bergstrasse

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3508
Postkarte

mit Antwortkarte



An Herrn
Alek Sawostin

Sumenaja oblast.

Dutiwilski raen

Sel. Linowid

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

послано на почте
вчера в 12 часов
послано в 12 часов
до 8 часов вечера
осмотрел все письмо
Саломея сурак Кармав
Иванар 12 всего кар
12 на посланном кар
13 часов 12 часов
молодой пока я пишу
издатель и много вам
Иванар 12 часов
ошибки на почте
как посланном восточном

22 Августа 43.2

Добрый день дорогой Понаши
Петрович пересылю тебе свои
приветия Момани оранимонов
Петру оржаву Куну Кав
вашии делами предиди
мои и все мои делами
приветия Понаши Петрович и
пока жив и здоров и много ва
сам Каво работав насвар
меем Врехва внас зараз
мока работю работи как работю
Ворухе очень трудная работя
вие время как работам внас
пропишутся меря как моя сая
проживает коком урожан на
сая урожан Понаши Петрович
незасуван мою сая дован пор
док и помогай косково возмозно
мне зараз Меллиса пока
всредним мока полого меня соде
жето коиморою приехал здому
вийи зараз коку Куну
Трудно пока тепло но работю
можно

Absender:

Alexi Sawostin
sumeraja oblast Putiwilsk
raim Selo Linowka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Herrn
Stefan Padschewailow
in Leutershausen a. d.

Bergstrasse (Baden)

Schlöss

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатоци:

Отправитель:

Olena Picalo Post

Plessen Kreis Graudenz

Westpreußen in Klein-

Schlesien

Lagerstempel:

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і порядку праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Маріану Пікалу

Хутор Михайловка

Сумокай Област

Леповодогородовски

Район Байрацка Селерада

Маріану Пікалу

Хутор Михайловка

Сумокай Област

Леповодогородовски

Район Байрацка Селерада

Як я мамогко я посилаю чием
а отьвету ти пошало нигнаоги
може пригудили єи нигхитилини
писат то мамогко як пошити
могдайти отьвет шо єа знала єи
живи там мамогко прошу про
пишит як там убаодома єи єи
живи єи нигато нигалиє прописудит
вєє мамогко пригдайти вєєм ридним
поклон мамогко писало єи єа так єи єа

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пісемо пуцено 22 серпня це пісемо од вашої дочки Алени до своїх рідних Брата Мати Лопі і Ває. В первих рядках мого пісма я вам сповіщаю що я жива й здорова до которого часу того і вам скажу я нахожуся в полі роблю в хазяїна я прибула суди 8 липня маюмо я нахожуся тут сама наші ді вата од мене ниделки наші вельна Соко 8 кілометрів тожмо я її ниділа як суди приїхати а ниделко од мене із наврочного Дивулінко мотыка із байрана Самілін Дука із якими я кажу ниділу скажуся маюмо я як приїхала тата було скучно до дому тут говорять по рускі так я ниділа вони да мене говорять а я тільки паїх дивлюся а тепер я маюмо навчилася по їхньому говорити пер жарачо Маюмо мій асачин і хазяїна говорять по російські так Маюмо міні тут жарачо робота вноє зараз маюмо маюмо замноф нидіруця міні тут жарачо я кси і ви так живи

Absender: Frau Wetzel
Надавець: Friedrichshafen A/O
Отправитель: Wendelcardstrasse 21

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дорогие
родители. Во первых
сообщаю что я живу
здорово все и вам
желаю. Я ваши последние
письма те что вы не
писали спасибо. Вы за
много не беспокоитесь
мне тут хорошо ко-
зляйка моя хороша.
5/VI 43.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, по якій уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Михайло Матрофан М.

in: Україна з. Охтирка
куди:
куда:

Straße: Винишотелевська 63
Вулиця:
Улица:

Kreis: Охтирська.
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder Сумська
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Мені то хорошо тільки дуже сумно за дітьми
і все врання плачу думаю ти скоро побачиш своїх
родних и все сподіюсь добу що швидше побачишся
Ви за мною не біжте. Всією візгою полюблю
і лизаю у вуси українців і їй дуже багато
можна ходити ж уміє по я немогу прийти у свого
кошма то заплачу завжди про все напам'ять добу і я
лізла спати у негінку до хрестини опом іду з дівчат
уміє. Я нагуляла од Каті К. Уписала у чвану го-
рощі це я її сестра Лена. Ходили я уже все пам'я-
тало вона хороша діти також хороши; не біз-
потиїєсь дітьми мені хорошо пока ви.
Добридень Целую вас усіх криво передо-
вайте усім родним привіт. Добридень Целую Целую.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pintschuk
Tereschko № 454

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftlicher "Beigluff"
Herdorf (Sieg)

2572
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду проді
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Komu:

Pintschuk Ewdocha

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Horuschewka

Nedregalewsky

Sumy

22 июля 1943 г.
Дорого здравств.
Дорогой мой Силье
Свои. Терези Долгой
Маленькая и
Милые здравств. и
Здоровья и
З. Вани. Братский
Поклон. и Милые
Вам у Соловей Крижана

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

увазі мійні і милаю Яван
саме найскорішому Тасію Пода-
ти мене дома німо Яван
пошув 22 іюня або 22/го заже
Яван доми даю особно дару;
і усім за новості хороша новини
з усім усім переживають. ченцохо
на плоху зате що єдином томо
та що вивши туси моми моми
буду купити на віну хотіло купити
за все хороша і думи хороша куплю
що мене дома так скучно стало
засінокю що і мирновити вадка
на бувають здорові кландітас
Родичам і сусідам А. С. Семену Яковичу
Полікарпові Биринський

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Pintschuk
Tereseiko № 454

**Gemeinschaftslager „Bergruff“
Herdorf (Sieg)**

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Maria Piskowa

in Lamm Königstein

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Fr. Türlingen W 42 69

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hauptstr. 53.

Postkarte

mit Antwortkarte



Добрий день любі діти
родителі мама, тато
сестрички Катя, Мга
Таня і братик Аенія
тебе з на старому
місці жити тебе
хорошо побити зна-
єте самі скільки
з дівчатками в негіню
бабусь з козики ми.
ну тіляки про се що

Ukraine.
Sumska oblast

Ščeprowskij rajon

S. Sirovabino

Piskowa Uljana.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і однієї вчолоу селі де є українці. Од Талочки
С. і всіх тих дівчат ніхто знає не пошука нікого
ось ось два місяці не знає чого але догадує
тєсь самі. Од Шури і Марусі Д. а пошука
нісьма і вони мені вже вислали по фотокон-
спіції. Мама пише мені як ви не висте-
що ви робите. Розвивайтеся одкрите
і пишіть мені погаше. Мама і вже самі
своїм пише. Ну біжте тамого не маю того
писати. Передано з вами привіт мамі,
татові каті Мрі, Талі, Нені а братів
Альоні не знаю куди передати, будучі у вас
марусі ваші сусіди Васи С. сажони, Олені
Ольгінні бабці і всім всім, Вері Ів. Марусі С.
Антоні Ів. Станіславові і всім останнім
Ну погаша довідаюся, ~~з~~ 5/IX-43 р. Ваша донька,
Марія.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

in Hemnitz bei
Heolwig Unnarsch
Kreis Schlawe
Pomm.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

1943, 5 Вересня

уравинові тирюки зробленої то
придється пройти до воєводи
Анто Володя обізнаний що
в'їз до будинку урядового по мона
хеной надуть в'їзти дати
читок дорожній квиток покла
довідки надіш передати всім
знакомим і спорідненим родичам
Привіт Володимиру. Г. Писар

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Maria Piskun

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lockwitz

Krotenwitz

Sumzka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Шест від Таврича Писюна здравствуйте дорогий моя
Сестро низко клоняюся до вас всім мамин Сину вам и
дорогі мене мамин першим дозволит мого писма до вас побудити
що я нем и здоров того и вам пислого от Таврича Того и тім
дорогий моя писма до вас пислого друге писмо а до вас не пишу
чим пишу я вчинилому каздісь роботімо тім як доша ору
сно убірю роботи хваїнає ити хороша від з сест Ходина
Наша тільки хваїнає зораз робота копки кортарева и так
мои дорогий пишуть мамин Як ви пишувате які роботи
и який тім уловив мамин пока неїть не плохо
тільки ємуно без родини и пока не умію говорити по першом
пишуть Як ви каздикуєте и що уває сест ми поки неїсь
всі віпрох Таврича Того и буз мамин Ан я вогод 12 кильмен
від мене то писматим звидуєсь а оди друга не багачи

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому:

An, Кому: *Наррילו Тисан*
bei Helwig Unzerk.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Stemnitz
Kreis Schleier
Pomm.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tascha Piskun

1382 Eichen

Post Kreuztal

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kreis Siegen

Листмо з Великої мечниці від
вашої дочки Янін тим писа-
ть. вам маленького листа я
вам сообщу що я живу здор.
до цього дня Добрий день дор.
мої родителі Мама, брати, Каз-
й. Ваня і Вирюжа. Хай вам у-
линько Згадавця де він по-
виртавця. Аля і мої любил-
нишники Тримиряй Мару
всі родичі і сусіди. Мамо я
тишу вам вноє 5 тг. атк.

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назва місцевості, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Frau Olga Piskun

Село Закобилье

in:

Dorf Jakobovize

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Краснопольский
Krasnopolije P.-H.
Сумська обл.

Summi

Sumi.

Tascha Piskun

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а одчас не получила не однієї чи ви вже забули про і
мене чи вас вже там німа і невив. получите ми
з откритиєм на одинадцять днів ну мині вони нидужен і
радісні мині аби получить з дому щоб я знала що
дома робить. Мамо як получить откритку то чим
дццци старайтись написати. мамочко хочби я
почула одчас словечко як ви живите чи всі дома що
я бросила мині хотять дуже взнати що з хазяйства є
мамо пишуть чи в що їсти чи в чам город садить. Мамо
за мною не журіть і не беспокоятись живі будим падач
моє журіть самі засобом щоб остались живі щоб
і ми вас побачить. Мамо ми пока всі вмістї жив
вимо постарому. Ні мамо нацьому кінчати остаеть
жива здорова до цього часу ну мамочко не нічого не
хотіла аби вас мамо побачить і вевь підну єдиною. Пишу
неда ответа як соловей лєта. Пискун. Мама і Мама

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Foscha Piskun*

N 382.

Frauenlager Eichen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Pascha Triskun № 82

Frauenlager Gichen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuztal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писмо 19 нумерация 1942 го.
привет з левостраничарите,
днес биг бајној горној Плани
Добриот ден! Горној рогинери
Мара брати Кара и Бајно
милостика Олга родителни
Трими и Маруси и бејо рогин
војарвиза Моди и бејо сваз
Мара нумерация 1942 го.
привет брати Кара и Бајно
и Мамии и Моди и Мами
дари Моди и Бејо и андрон
и Моди брати Кара и Бајно

Durch Deutsche Dienstpost
Postkarte

mit Antwortkarte



г. 1915
Franziska
Triskun Olga
suo Jakobilla
dorf Jakobilla Krasnojarsk.
Stanzija Krasnojarsk
Сунская обл.
Kreis Tumsch.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



.....
Frauenlage: Eichen
Post Kreuztal
Kreis Siegen
.....

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Pesken Pascha

№ 582

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Sigen
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ніщо від Вашої дошки Намі,
Добрий день дорогій мої рідній
мама Оля, брат Ваня, Коля і
неньки і всі родичі.
і сусіди. Поперки ми пишемо Вам
листа я Вам повідомляю що я
жива здорова до цього дня.
Ми наводимося тут всі виші
мі і дітям з нами повесели
скі, покрові, роженні, пере
дівства, так що нам весело
ну дома веселити би було.
Мамо ми працюємо новий
год їдні і різдво 2 дня видали
нам подарки плаття, дурки
і дурне гачні.

Postkarte

mit Antwortkarte

и Закобил'я

Ukraine

Fraen:

Pesken Olena

Stad: Zakobil'ja

Station: Krasnopil'sk

Kreis: Lankaja
Gebiet: Krasnopil'sk



На роботу ходимо всі всімі на одну
сесню. робимо 8 годин, а у неділю
вільний день. Їсти дають. Тогода тут
менше, хоч і є іє лежить, ну догу ідуць
югти кождий день. Мамо я Васе послав
з откритку, ну ми не знаємо чи ви пошу-
каєте чи ні, від Вас ні одного не пошукав
Мамо ми ходимо в шкільних костюмах
превипши в них, так що і не доється їх
спидати. Новостів тут нема ніяких, пошуку
від Вас ответ тоді бігом напишу.
Мамо пишіть мені чи Сергоа прийшов,
чи корови не забрали, істи чи є що, кого заб-
рали в сержанію після нас, ми думали, що
наши і законченося брання, яка погода, хто
прийшов з Києву, хто впер усе-усе пишіть.
Мамо укабайте других дівчат адреса і
нам пишіть, ми тут з ними будемо переписуватись
Мамо, ми згадуємо кождий день про дом
до дому прийдемо не знаємо коли. Яку можна
пишіть пошлю. Пишіть все все. Ми дуже
про доде наша дуже і дуже сарна,
весела і радісна. Розв'язаніз усе у
вас всіх, догу побажить дуже.
Ще давайте вели дівчатом родичам
і сусідам привіт. Ваша доска Мама
30/1-43 р. Ниску.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Puszum Pascha IV 382

Frauenlager Eichen
Post Kreuztal

Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Pisozka Natalja N. M.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumpulier Weg

Postkarte

(Antwortkarte)



Pisozki Pawel.

Bahnhof Chutor-
Michajilowski
 Dorf Schurawka
 Kreis Jampol

Debist Lunskaia.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо получено 31-8-49 года. С приветом ^{всегда от} ^{капитана}
Здравствуй мать, прочли твое письмо от дочки,
пишет дон тебе из далека я живу, но
жизнь моя разбита одинока скучна и горька.
Жаль что брата Юру больше не увижу и сестру
которую люблю и тебя старушка мать обнимаю,
что к тебе я больше не приду. Завезла сундук
в страну далеку с одинокой буйной головой, и раз-
бита жизнь моя младую разлучила мамочка с
тобой. Можесть быть пог кустиком зеленым я
родиной дом себе найду и замесю горячую еду
и тебя я мама обниму. Дорогие родители
Мама, Папаша, Вас по настоящее время нахожусь
на старом месте, пишете по гашке мне письма
я от Вас за год получила только одно. ^{ничего} Доведание
дорогие родители мама папаша Вас люблю всех скучаю
за Вами по мне не забудьте пригласите всех ^{навестить} ^{доставать} ^{письма}

Absender:

Pisozki Paweł

Lenizawa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Pisozka Natalija
NY 61

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ostlager Apollo
Apollensdorf über
Wittenberg Nr 64 A. Frick

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostlager-Lager Apollo

Apollensdorf über Wittenberg

1943. Сентябрь 10 г.

Здрастуйте Сестра и здр. в
Григорий и передала вам
всем по изданному порядку
материю Годиной и материю
французской если они не
старше некой они не знают
м. Ли живы и здоровы
только здорово скучаю
за вас всех. катерина

43/2-15

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
назва, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dunaj
Dorf Markau

Schaligino

Сумскы

Умрина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нам скоро придется выехать за войну конец
него не видно, новостей нет. работа у нас
хороша работами у двора при лагере но хозяйство
одежды у нас. есть еда. можно так вам висами посылать
на ли просит ели можно по висам посылать табак
попросит, побольше я думаю у нас. там есть еда придет
Лаврову еда по придет подарок какой "небже"
пишут это повогу или кто что знает за лавру знают
и за Матюха пишут за Ивана Шешельского за моего
рыбака Дмитрия Ивана и пишут за Рыжова и
за всех родных где они если могут по д. и. пошут
и еще прошу Дайте Арест Пократов. Курнетира
Тарчиченка вашего соседа Матвеевича Дивера пошлите
нака Добычаков сестра Грива и здоровы А. К. Тихон
передайте Марии приветы и свату Степану Стрибуку и всем брати
если она еще жива и пишете за Аношу похородами собором.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

43/3-10

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: № 64 А. Річк

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager Apello
Apollensdorf über Wittenberg

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Lager Kleisquelle
Meißen Kreis Böhm. Leipa
Sudetengau

Сестро тудищо 22/IV 1943 г. р. то
спустилася до нас менше ніж писати 13/IV
г. 25/IV і 2/IV згадувати про це
тільки сфразу. Добрий день до роботи
сидиш шестирочно і ролз синон і ролз
шестирочно і ролз синон і ролз синон
першим доглом. Собираю сім'ю шир
тка меча і з доробом меча меча
проходе як тобі в мене і з доробом меча
тільки розваги як тобі в мене і з доробом меча
тож не знаю як його і читати
і першим раз як читати то так

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Рижкова Татяна*

in: *Сумська область*
куди:
куда:
Straße: *Чевединського району*
Вулиця:
Улиця:
Kreis: *Мф*
Повіт: *Нарвазовської волості*
Район:
Dienstpost-
amt oder *Держ. стебл. ярки*
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: *Україна*
Уряд праці:
Бюро труда:

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Рижкова Марко.*

Lager Kleisquelle
Haida Kreis Böhm. Leipa
Sudetengau

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Plastun Anton

Baran B. Hale 9

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду місця
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
Куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Dorf Tschepeljewka

Dowlowka

Schostka

Sumi

ukraina

Plastun Sofija



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши яcно и только на линиях!

Добрый день Або вечер Дорогая жена Соно
а так же дети ваши кола я жив здоров чего и вот
теломе дорогом Соно я твоею открытию помощи
котора пишу тебе и/и, охоту твою и законору
очень благодарю Соно не обидишь то полагать
разрешено то и, мажешь я пока работаю
на своем месте и мате работе на одном
станке Скот и/и и, Соно ты пишешь то что
без меня никак не сделаешь некогда тебе
некуда от нас куда-то пойдешь Соно мне
ничего нечего почитать и/и Соно
мне пробыть то и/и а так же то что
здорово я пишу тебе и/и через тебя
очень благодарю и/и и/и передо мной
отмечу что/и/и

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Plastun Sofija
Dorf Tscheprijewka
Hutze Dowlowka. Tschostka.
Sumi. ukraina

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Plastun Anton
Barak B. Stub. 9.

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Schild

Absender:

Platonenko W.

49
Postkarte

Holzvertrieb. Hata

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Ham Kreis Pskow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Platonenko Feodor
Klaseina

Sunny. Seredina-
Buda. Dorf Setnoe.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

австйуйте родные!!!
в строках своей мамин
тетки передаю Вам родные
мешной сердечный привет!!!
мама. Я пока еще жив
здоров, работаю на деревообделочной
фабрике. Все хорошо, только как
то скучно. Плохо, что я попал один
и не знаю, где мои друзья и
товарищи. Папа узнайте, кто при
ехал домой мама из Германии.
и пришлите мне их адрес.
Папаша, напишите мне откровение,
я хочу знать, как Вы там без меня
живете, где Грима. Достигае, 26/1/43.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Решнева Катя
Dresden-Sachsen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Одкрітка пуцена 10 серпня
Здрастуйте дорогі мої родичі
Ваша Катя сплинишки
Бреша і мима і передаю з
вами свій чисто сердечний
привет і ще покажи вам
здорову кукиш наші
годова а п'яти минути
чи прийдемо побачитися
чи може все на вігда
розпрощалася з вами

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Решнев Василий
Васильев
in:
куда:
Straße: Мокішка - Мокішка
Буляця:
Улица:
Kreis: Рерішка - Штетішка
Pовіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Ритту-Сумми
Область:
Arbeitsamt: Рерішка
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вася я вамі получила дві одкритки які були писані 2 червня
і 14 червня за котрі я вам дуже благодарю що ви не забули
про мене Вася може так із мимого що він уже мислить
4 місяці і ниодружує я як получила вамі одкритки і дякую
що це із дому так я ни могла її читати обмисля слозами
що одкритка побула коло родних і вернулася до мене обратно
а коли я буду то цього я ни знаю нічого і я так і думаю що
ліні уже ни приййдуться побачитися званим як ліні скучно
біз тими ліничків і ни вісточки хочби ліні було це раз
побачити і біз тебе братіку рідненький Вася прошини
ти Галюка получила од Марії пісьма чіні ми з нею виїї
поддному заводи ну зким досвідатів ниридавайти
привет бабі, дідові, матвію тятні і всім родним
близким і далеким і цілую свого сімю Васю
Нацю, Бріну і миму. і жеду ответа. К. Плітнова.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Плетнев Василий

Сотр. Матейко

Район. Озерічка

Лев. Ситту.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Плетнева Катя

Дрезден - Дользехен

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Резервиртзер стр. 17

Остаточный лагерь

Absender:
Adolph Richter

Wohnort, Postamt oder Leitpostamt:

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Plon Miroslaw

Selo Podprzeblja

Chlaskoho Rajon

Sumiska Oblast.

Рівні

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущко одхрѣтку 28 лип
а мѣс поцѣна 2
одхрѣтка 2 мѣс
Добрий день моє ріднє
перуши дозгод двач
моє ріднє синки по відам
що в пока зміна і згорі
того і ват зміна і згорі
тепер ват пишу що
від вас поцѣна 2
одхрѣтки 2 мѣс
і дуже щиро дякую
моє ріднє синки

Яка я рада що так здалека з України з віг
вас пошукала одкрить та ваши рідненькі
Словеска тепер ~~ви мене~~ питаєте з чим
ходжу? що я роблю? то мій пан дає своє що
хитрує стареньке то текошу а це купила
собі платити нове і дві сорочки і дві штани
скаже я мої рідненькі живу так що пока
всім ходити живу це пока нічого тут рідненькі
всіх багато ованців і врані поспію все
мій пока нічого тепер я вам мої рідненькі
напишу свою фотографію з катя з верою
дока з катю подольської області мова
робе і здалека від мене і з нею фотографію
а тепер і ще раз прошу вас рідненькі
вишліть мій листочок адреса то що
скільки місяців у кімнаті а під ког
зв'язати нісоч не полутаю ви на писання
рай так бо мазі край у лузі з вас ~~всіх~~ рідненькі
і скажу що писала нісоч ~~направдаю~~ ~~привіт~~ рідненькі
завжди ваші рідненькі

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpost

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, S



anm i. Fa.
Richter Sp. K. K.

ig i. v. S.

g. m. l. b. t. w. 2 R

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Platschik Hrizogij*
Надавець: *te. Brummer Panbruk*
Отправитель: *te. Brummer Panbruk*

Hofkirchen a. d. Trutnach
ab. Donaui

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Кузень и досвід
не остало мнє зде
того й би и димлато
дойка в якорини
а остало са м
Хлопці в забрали
заводи дівтам
повезти да мнє
в тежесловитсену
осталося я са м
дожуня вам
и Григорий*

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду повинні
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
назвать латынскими буквами



Ан, Кому: *Platschik Marko*
in: *L. Olesijewka*
куди:
куда:
Straße: *c. A*
Вулиця:
Улица:
Kreis: *Proten'skij*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder *Lumskaia*
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Plotschik Higorij*
bei. Brummer. Panbrun
Hofkirchen a. d. Trautnach
ob. Donau Ostmark

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

26 23
Johann Blochschuk
Bair Herrich Subzen
in Lietkai
über Salzschel.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист пущено 1/III-1948р.
Здравствуй моя
дорогая, сестра Тая
Рени чим писати
листа я сповідаю
що у жив здоров
того и поді немою
Тако я все як
приїхав проробив
два місяці злишки
і не одержав ні одного

Lietkai

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Anna Blochschuk

in:

Oleksienka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Вотани

Сумська

Литчук Тая

с. Олексіївка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

писма, а я все пишу щук 10. Я
роблю в господарстві якийсь робітник;
або так як у нас називають старосту сіл.
який має 60 га землі 30 ш, скоту і 4 грім
убив тут і нас не побив коней в. Або може
молотарку, трактора і все що хоч.
Казався мені, пока нічого їсти дають 5
раз а роботи більше ніж дома, у неділю
не робить. Новості в селі багаті так неможливо
писати. Попав я сам з своїм, а роботу я
не знаю де вони ми були в місті, від якого
я з'їхав мене взяв господар а вони осталися
там були а тепер нема. Прошу виписати
адрес Федора Колчаке він не дивився, від мене
швидко дає і привіт вам від мене. Ясно
і до батька і до сестри і до всіх,
з вами і до всіх,

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ploschchik Maria

Ausländerlager

Berlin - Baumschulenweg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Köpenicker Landstr. 208-18

28/III 43р. Привіт з Турманії
від Марусі тох. свої вірні і
своєбачі подрузі Марфуши
Турчанові і усім дівчаткам як у
дома так і вірні подрузі в
маруші. Такі ж і за їх низкою
хуботи дома всім своїм
то пираю вам свої вірні
своїречки низенький поцілю
і гарячі поцілунки себе
низкою ж і пираю цілю
10000 раз вас усіх

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Митченко Марфа

in:

Сумськ Bezirk.

куди:

куда:

Straße:

Ромненск район

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Догод Прохорівка

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Вороженка.

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Україна.

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linke schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ще пер марочина пиридай привіт хлопцям всім дома братів
маленьких дімів тітці ку і в тата що там вірний друг дядя
Кост. Коб. ті пиридай і маму маму славним друзем цим
покинь і парвний поїзчик марочина дуче писана много
писан давай косяче малучого покинь низько пиридай
привіт свої мамі а свої бабусі і бабі храни і усім усім
і усі сім'ї Корнійові тіті і моці і усім пиридай привіт мамі храни
мої і їм і таті тхачівські і пиридай привіт від діда усім
вам і мамі і татові дімів кої і бабусі і таті пиридай
миленька пиридай привіт діденку силень мамці і таті і їхній дітка
від їхніх сестер кої і ринки і оу васі друга діденка
пириняють писана від мамі ухадзіть карача а хлопці
на заводі ну кої усе доміде тата ку і пиридай покинь мої
мамою татом марочина докоці і цю дядя 1000000
мої рідні і вірні друзі і сестричкі і мати давай ої всі

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гусенко Марфа
Луганськ
Романський район. Дорт
Розівка - Вороженка.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Посетский
Мария.

Ausländerlager

Berlin - Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Proschtschuk Paul.

bei Bernhard Jäger

Pötelberg, über Altmarch

Altmarch

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



14/IX 1918 року лист від тебе
до і з весною мучив тавра
узнаючи та добри і дні
дорогою жінкою. Якості
жінки в борю перш
зовсім і повідомляю
що і кожодні мій
день мій в здоров'я
і пробі. а так не все
мій сім'ї і стіву жінкою

An, Кому:

Proschtschuk Maria

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Одкрийши

Romany.

Sumtska.

ост України

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всього найкращого дякую житті
і пишу тобі і мамі та таті. А також дітям
низький і щиро сердечний привіт від мене
а також від ілька привіт всім вам.
Я вас повідомляю що з вашою відкритку пошукав
за катору вам щиро дякую німа дождат
того часу щоб прочитати і взнайти ті
новості які є навікросі. Я живу пока
ніживо тільки скільки за дотом. Засіткою
і за рідним краєм і роблю в хазяїна
вмісті з ільком робота така як і до ма
хазяїтвника як пошукати мою відкри
тку то ми сміть отвести і пишіть свої
новості і вміють кренкої то корисного віда

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Roschschyk Paul
bei Bernhard Taage

Ort: Ritzleben über Arndsee
Altmark

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Мушеников-Овдос
Амурск
Forstamt Mürzsteg

Lagerst:

mit genauer

postalischer Angabe

(Staatsjagdrevier)

2/VIII-43

*Первым делом мо
его киевской здравей
бывает. Мои родные.
Мамочка и сестра
Моня. И вы все здоровы
и в добром настроении.
Я тоже живу и здоров
и в добром настроении.
Но мамочка в мире
Моня и Моня.
Я сестра. Какое же
на работе. В Сергиевске *2/VIII-43*.*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Plutshnikova E.

in:

куди:

куда:

назва:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

S. Truda

Робота

S. Trudski

Samsa

человек или так как мы живем
в светлой атмосфере и при том. Ви
мне. Извещает. Оттом что Я. Воем Ни
му. смоделив дитя. что издуб. китом.
Моемощи и при том. Как. Моемощи
мое. и сего так. Калмичи. сего.
отвеш. Моемощи и при том. Ви
мне. прищипит. Моемощи. сего.
мы калмичи. по дубеи
идущие. при том. Когда будем
дешев. Калмичи. по дубеи
одни. Калмичи. сего. Калмичи. сего.
сего. Калмичи. Моемощи и при том. Я.
Тоже сего. сего. сего. сего. сего.
и воем. сего. сего. сего. сего. сего.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Рущи́ков Федор

Scheiterboden Nr 20

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Mühlstein
Freiermark Deutschland

Absender:

Plut Michajle
Witten Ruhr, Wiedegste: 59

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wesfalen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Plut Fran

Sumbka Gebiet

~~Sumbka Kreis~~

~~Mariamarka Dorf~~

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист пущено від вашого сина Мишка.
Здрастуйте дорогі родителі Татанця
Маманця сестра Варя Ганя і Ватя
як донця. Написав я вам в листі а
отвіту нема. Проробив я на залізній
дорозі 2 місяці. Життя тут як ви
знаєте. Варя я дуже прошу щоб ти
написала Ганьці аргумент - до того
батько винесли у райони неграбований
тепер мати до вас проща щоб ви
постаралися і вислати поштку хліб
сухарів і мазаку. Тепер я дуже прошу
щоб ви хранили зими неспоришні
зудим зими подати мене яке аще с то
їмте. Тепер Варя хотіла піти
з Терманії повернулася і написати
наших дівчат недоволю нака-
досвідона пригадайте цим родичам
привіт Варі і татанці с татаньковим.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Phil & Michael

Witten - Ruhr

Widley Str. № 59

Westfalen

Deutschland

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Phil Warku

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf: Marianiówka

Kreis: Symiowski

Gebiet: Sumська

Ukraine

Прощу вас написати
мій брату не забути
ся родив через
два збудили дома
ми бачили карамі.
непритом як
приїду додому то
вас розкажу.
Тока доведіть
вашу сину і дитині.

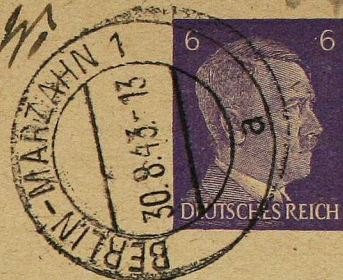
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мист пицено від вашого писука. 22/8-43.
Здрастуйте дорогі родителі панача
моща, сестра Варя гана і вона як дома.
Пишу я вам ^{2-ге} писмо в ответу.
нема. Як пошлите мист по настихитъ
хот двоє слов як проживаєте і які
новости. Тепер Варя я дуже прошу
щоб ти написала тільки одне бо
той, що затіко виносим у рани
неправильний. Тепер тобі як можн
то поспрашуйте і вишлите писуку
схарів і табак. Доко довідання
цілком всіх родителів придавайте
всім родичам привіт.

Absender: Rudolf Krüger
Berlin-Marzahn
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Alt-Marzahn 118
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день іні берор
Сестрице !!!
Впервих сестрице передаю
тоби густо сердечний привіт
із далекого краю Берліна
і жилаю тобі хорошої життя
Сестро передаю привіт усім
своїм родним і обіцяю що
я живу ще пока поплачу
но життя сама знай зна

Postkarte
mit Antwortkarte



Україна

Чувит Симі Кривошея

2-й Дорф Спарке

Володон Синка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сестрице я хочу тобі сказати що я живу у баура
сперва родина у заводі а тепер у хазі на полі
роботаємо із сарами тільки у двох з Бієць Марія і я
роботи дуже багато кажу коли її переробили
я вже вам слава писем без цього то одчас не
напишати ні одного Дроздова Духа напугав із дому і всі
остальні дівочки котрі їхали разом а нам нема
Сестрице жод'як скучно аби ти знала на сторони з
радою не знати і досі де вона тут то як є у вас адреса і
то пишати так я буду з нею не релісуватися
як напугав писем то пропису як живу як там живу
Сенька Барина бо її дуже знами багато то і вона не напугав
із дому як там живе мати Передай привіт Дмитру
Василині і їх дітям і Передай їм Клепович привіт
от Марії писала білий так нема часу Сидорові
пока живу всі і життя не весело у нас

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Plueto Pascha

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Gunda Plebsien I.

Відсилач: Бізер М. Н 91409.2

Erinnerungen (Kl. 1.)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Friedrichs tr: 2 a

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Листа писуємо 15/5 1943 року. Дарний
день ти вості дотого я моя подика дядя
і дядька і дідьками і бабуся піднема
і дідусі іногу вас ни обжидіть ся що
ниши ти минає ніде не ідуть ся що
і жива і здорова і живу хатама
і обрав день і ніч митлого намізній
мені дні святкувати ти все лютилу
- іно дослідана зилути вас усіх і пер
нами і тати і вати і магі і всім чини
і пошлють до мене

Ukraine

Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Herre

Ан, Кому: Ленар Бирикбер

in: Long Proinske
куди:

Straße: *Wittenberg*

Вулиця:

Kreis: Prinzipal neelost

Округа:

Dienstpost-
amt oder _____

Gebiet: Lumbini Gebiet

Область: Закарпатская

Arbeitsamt: Lewinski Kriou

Біржа праці: